



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1307 NGÀY Sep 20, 2015 – CHÚA NHẬT XXV THƯỜNG NIÊN, NĂM B

VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414

Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng

Sáng Thứ Bảy: 8:00

Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30

(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn
nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào,
các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo
xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha
Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia
nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ

CAO TRỌNG NHIỀU VÌ PHỤC VỤ NHIỀU

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Hôm nay, chúng ta lại tiếp tục nghe lời tiên báo thứ hai của Chúa Giêsu về cuộc Thương Khó của Ngài: “Con Người sẽ bị nộp vào tay người ta và họ sẽ giết Người. Khi đã bị giết, ngày thứ ba, Người sẽ sống lại”. Chúa đã nói rõ Ngài sẽ phải trải qua đau khổ và cái chết nhưng Chúa cũng tiên báo rằng Ngài sẽ sống lại. Nhưng có 1 điều quan



trọng mà Tin Mừng nhắc đến là trong khi Chúa nói rõ như thế thì các môn đệ “không hiểu lời đó và sợ không dám hỏi Người.”

Lý do nào mà các môn đệ lại không hiểu lời tiên báo của Chúa Giêsu? Chúng ta có thể đưa ra một vài lý do. Lý do thứ nhất là chúng ta biết các ông và cả con người của chúng ta nữa không thích nghe nói đến đau khổ và cái chết. Điều gì chúng ta không thích nghe thì chúng ta cũng chẳng muốn nghe. Hay nói cách khác lời đó không nhập vào tâm trí chúng ta. Như thế có lẽ các môn đệ chẳng thích thú gì chuyện đau khổ và chết chóc nên các ông muốn tránh né nghe đến chuyện này.

Hơn nữa, các ông vẫn mong đợi vị Thầy uy quyền của họ biểu lộ quyền năng và các ông mong chờ những vinh quang trần thế khi đi theo Chúa Giêsu nên giờ đây khi nghe nói đến kết cục của Thầy Giêsu là đau khổ và cái chết thì các ông chẳng hứng thú ham thích ý tưởng đó gì cả.

Ngoài ra, bài Tin Mừng cũng cho chúng ta một lý do khác để suy đoán tại sao các môn đệ không hiểu những gì Chúa Giêsu đang nói với họ. Đoạn kế tiếp của bài Tin Mừng thuật lại câu hỏi Chúa Giêsu chất vấn các môn đệ đang tranh cãi điều gì trên đường đi. Chúng ta biết là các ông tranh cãi xem ai là người lớn nhất.

Như vậy đầu óc các ông vẫn đầy dẫy các suy tính về địa vị và chức vụ cao thấp. Khi tâm trí các ông vẫn còn đang chạy theo và ngập dẫy những tham vọng của địa vị cao thấp thì đầu óc đó còn đâu tâm trí để ý lời tiên báo đau khổ của Chúa Giêsu.

Chúa Giêsu dùng dịp này để dạy các ông bài học về sự phục vụ. Trong Nước Chúa và Hội Thánh của Ngài, người muốn làm lớn thì hãy làm người rốt hết và làm đầy tớ mọi người. Sự cao cả của người môn đệ nằm ở chỗ người đó sẵn sàng hy sinh phục vụ. Chức càng cao thì hãy học biết khiêm nhường phục vụ càng nhiều.

Chúa muốn thay đổi não trạng của các ông. Chúa còn dạy bảo các ông hãy biết đón tiếp một trẻ nhỏ vì Danh Chúa và nói đó là đón tiếp chính Chúa. Người nào

nhắm đến quyền cao chức trọng thì chỉ thích nghĩ đến và suy tính những gì mang lại lợi ích cho mình. Một em bé thì chẳng mang lại được gì cho các ông cả vì em chẳng có địa vị gì cả trong xã hội thời bấy giờ. Thế mà Chúa dạy bảo các ông cần phải biết đón tiếp trẻ nhỏ vì Danh Chúa. Đó là Chúa muốn các ông hãy dẹp bỏ đi những nỗi trạng suy tính trần thế tìm kiếm chức vụ cao thấp nhưng hãy học biết theo Chúa phục vụ và quan tâm đến những gì và những ai bị xem là không giá trị gì theo tiêu chuẩn của xã hội trần thế.

Chúng ta xin Chúa ban cho chúng ta học biết theo Chúa và biết thật sự khiêm nhường phục vụ và quan tâm đón tiếp giúp đỡ những ai bị xem là thấp cổ bé họng, bị gạt ra bên ngoài xã hội.

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Xin mọi người cùng quan tâm và cầu nguyện cho những người di dân tỵ nạn gốc Syria mau chóng được thế giới và nhiều đất nước mở rộng con tim để đón tiếp họ. Chúng ta cũng tiếp tục cầu nguyện cho chuyến tông du của Đức Thánh Cha Phanxicô đến Hoa Kỳ được bình yên và mang lại nhiều hoa trái chứng nhân của Tin Mừng Chúa Kitô. Xin cùng cầu nguyện cho ngày tổ chức Tết Trung Thu tại giáo xứ có được thời tiết và việc tổ chức được tốt đẹp, cho các em có những giờ phút vui chơi lành mạnh. Chúng ta cũng nhớ cầu nguyện cho việc ra mắt Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Gioan Phaolô II tại giáo xứ. Cũng tiếp tục kêu gọi mọi người cùng cầu nguyện và hỗ trợ cho Đại Nhạc Hội & Dạ Tiệc Gây Quỹ cũng như chương trình Vé Số tại giáo xứ. Điều quan trọng là xin mọi người cầu nguyện cho việc bầu chọn Hội Đồng Mục Vụ và Ban Thường Vụ tại giáo xứ được tiến triển thuận theo ý Chúa.

Chúng ta phó dâng mọi lời cầu nguyện, hy sinh, sự phục vụ và công việc chung của giáo xứ vào sự chuyển cầu phù giúp của Đức Trinh Nữ Maria.

Lm Giám quản Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.



Lịch Zhụng Vụ Trong Tuần

- 20-9: Chúa Nhật thứ 25 mùa Thường niên năm B.
21-9: Thứ Hai, Lễ Thánh Matthêu, Tông đồ, Thánh sử. Lễ kính.
22-9: Thứ Ba trong tuần 25 mùa Thường niên.
23-9: Thứ Tư, Lễ Thánh Piô Piếtrensina, Linh mục. Lễ nhớ.
24-9: Thứ Năm trong tuần 25 mùa Thường niên.
25-9: Thứ Sáu trong tuần 25 mùa Thường niên.
26-9: Thứ Bảy, Lễ Thánh Cótma và Thánh Đamianô, Tử đạo.
27-9: Chúa Nhật thứ 26 mùa Thường niên năm B.

Thông Báo

Để giúp cho việc bầu chọn Hội Đồng Mục Vụ được tốt, xin mọi người cùng cầu nguyện và tìm hiểu.

Thành Viên cho Hội đồng Mục Vụ nên:

- là người công giáo Roma đã được rửa tội và thêm sức
- là thành viên ghi danh và tham gia thường xuyên trong giáo xứ.
- có hiểu về hội thánh và tha thiết với hội thánh theo các nguyên tắc của Công đồng Vatican II.
- tha thiết với cầu nguyện, lắng nghe, đối thoại và biện phân để làm căn bản cho các quyết định.
- sẵn sàng để học hỏi huấn luyện thêm.
- sẵn sàng dành thời giờ cho các buổi họp và thời giờ cần thiết cho giáo xứ.
- có khả năng giữ được tình bác ái Kitô hữu và cởi mở cho mọi góc nhìn, thậm chí trong những lúc có xung khắc.
- biết giữ kín khi cần thiết.

(Dịch lại từ Parish Pastoral Council Guidelines của Địa phận Dallas)

HƯỚNG DẪN VỀ HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

HOẠCH ĐỊNH MỤC VỤ (PASTORAL PLANNING)

Các Bước:

- Lắng nghe các nhu cầu của con người và thực hiện luôn các đánh giá về sinh hoạt của giáo xứ.
- Phát triển những hướng đi rộng và ưu tiên cho tương lai, trong cái nhìn về các nhu cầu đã được bày tỏ.
- Đưa ra những hướng giải quyết linh động để hoàn tất những ưu tiên.
- Bảo đảm việc thực hiện các hướng giải quyết.
- Lượng giá sự tiến triển trong việc đạt được các ưu tiên.

Khi thực hiện quyết định trong 5 phần trên, thông tin đến các giáo dân là điều quan trọng. Các giáo dân nên biết đến những ưu tiên của giáo xứ.

Công Việc Của Hội Đồng Mục Vụ

Công việc của hội đồng mục vụ, trong sự tham khảo với các nhóm hội khác của giáo xứ, tập trung sức mạnh của mình vào phần a và b của các bước ở trên. Công việc chú trọng vào:

- Nhận định các nhu cầu của cộng đồng, và
- Đưa ra những hướng đi rộng, các ưu tiên, và chính sách mà nói lên sứ mạng tổng quát của giáo xứ và xác định mức độ cam kết năng lực của giáo xứ: nhân lực, tài chánh và vật liệu. (Thu Chi Tài Chánh hàng năm của Giáo xứ nên dựa trên các ưu tiên này).

GIA ĐÌNH THAY ĐỔI ĐỊA CHỈ

Xin các gia đình nào thay đổi địa chỉ giúp thông báo lại cho giáo xứ để việc gửi thư liên lạc được gửi đến đúng địa chỉ. Đây cũng là việc cụ thể giúp giảm bớt sự tổn kém hoang phí khi gửi thư không đến đúng địa chỉ và bị gửi lại nhà thờ.

CUỘC HỌP HẰNG THÁNG CỦA CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo có cuộc họp hằng tháng tại Nhà thờ lúc 7:15 pm ngay sau Thánh lễ lúc 6:30 pm thứ Sáu ngày 25/9/2015. Kính mời mọi người trong Hội đến họp đồng đủ.

HỌP VÀ HUẤN LUYỆN BAN THỪA TÁC VIÊN THÁNH THƯ

Xin mời Quý Vị trong Ban Thừa Tác Viên Thánh Thư đến dự buổi họp và huấn luyện tại nhà thờ ngay sau thánh lễ sáng (9:00 am) của ngày Chúa nhật, 20 tháng 09. Xin mọi thành viên thu xếp tham dự buổi họp huấn luyện này.

KHOÁ HỌC CHO CHƯƠNG TRÌNH 150 COURSES GIÁO LÝ

Classes:

"Introduction to Learner" - Oct 7 & Oct 14 - from 7:00pm - 9:30pm
"Person of the Catechist" - Dec 2 & Dec 9 - from 7:00pm - 9:30pm

Instructor: Sr. Janine (Van) Tran

ĐẠ TIỆC và VÉ SỐ

* Để tiện việc sắp xếp cho đêm Đại Nhạc Hội và Dạ Tiệc Thu Vàng 2015, Ban tổ chức kính mời quý ông bà, anh chị em lấy vé vào cửa càng sớm càng tốt, có thể mua vé lẻ hoặc nguyên bàn (10 người). Vé có bán trước văn phòng Cha Giám quản sau các thánh lễ chiều thứ Bảy hay ngày Chúa nhật, hoặc gọi chị Hà # 972-679-8723, anh Long # 469-682-7611.

* Đồng thời nếu quý vị chưa nhận được vé số, hoặc cần thêm vé số, xin liên lạc đại diện Ban tổ chức trước văn phòng Cha Giám quản sau các thánh lễ chiều thứ Bảy hay ngày Chúa nhật, hoặc gọi anh Duy # 214 592-7450, anh Long # 469-682-7611.

RAO HÔN PHỐI

Maria Trần Thị Thanh Tuyền, con của ông Phêrô Trần Văn Thạch và bà Matta Đoàn Thị Ngọc, đang sống ở thành phố Carrollton, TX và là giáo dân của Giáo xứ Thánh Tâm, Giáo phận Dallas, muốn thành hôn với Micae Nguyễn Duy Thuận, con của ông Nguyễn Duy Cường và bà Trần Thị Hảo, đang sống ở xã Thuỷ Phương, huyện Hương Thủy, tỉnh Thừa Thiên - Huế, VN.

Nếu ai biết có gì trở ngại, xin cho cha Giám quản biết sớm.

TẾT TRUNG THU 2015

Tết Trung Thu 2015 tại giáo xứ được tổ chức vào thứ Bảy 26/9/2015, từ 6:00 pm- 9:00 pm. Sẽ có nhiều trò chơi, múa lân, đồ ăn thức uống, lồng đèn phát cho các em. Đặc biệt có chương trình thi lồng đèn được làm lấy tại nhà. Xin quý phụ huynh mang các em đến để các em có được một buổi chiều tối vui chơi mừng ngày Hội Trăng Rằm.

LƯU Ý

Xin nhắc nhở cùng quý cộng đoàn, năm học của trường Thánh Tôma Thiện sắp bắt đầu, xin quý vị chạy xe trong khuôn viên Giáo xứ hết sức cẩn thận. Vì sự an toàn cho tất cả mọi người đến với Giáo xứ Thánh Tâm, nên xin Quý cộng đoàn:

- Chạy chậm lại, để ý các em học sinh qua lại.
- Không được đậu xe trái phép: chỗ cột nước chữa lửa, chỗ lằn đỏ cho xe cứu hoả. (Đậu trái phép sẽ bị cảnh cáo. Nếu tiếp tục sai phạm sẽ bị câu xe.)
- Tôn trọng người hướng dẫn giao thông.
- Tuân thủ những bảng báo dành riêng.

CÙNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ

Những gia đình nào muốn rước tượng Đức Mẹ để đọc Kinh Tôn Vương hằng tuần lúc 6 giờ chiều Chúa nhật, xin liên lạc với Ông Sức (214) 552-7724 hoặc Anh Tiến (469) 230-6662.

* Chúa nhật 20/9/2015: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại tư gia AC Liên. Địa chỉ: 3389 Sam Rayburn, Carrollton, TX. Điện thoại: (214) 991-7263.

* Chúa nhật 27/9/2015: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại tư gia AC Vinh & Oanh. Địa chỉ: 1226 Royal Palm Ln., Carrollton, TX. Điện thoại: (972) 679-1012.

ĐẠI HỘI GIÁO LÝ 2015 - UD MINISTRY CONFERENCE 2015

Năm nay, Đại hội GIÁO LÝ UNIVERSITY OF DALLAS MINISTRY CONFERENCE lấy chủ đề là "Cùng Đồng Hành Trong Đức Tin" (Walking Together in Faith) do sự bảo trợ của Đại học Công giáo University of Dallas và Giáo phận Dallas, sẽ được tổ chức trong 3 ngày từ 22-24 tháng 10 tại Kay Bailey Hutchinson Convention Center Dallas. Đức Cha Kevin Farrell thiết tha kêu mời mọi tín hữu đi tham dự Đại hội này. Chương trình của Đại Hội có nhiều đề tài thuộc các lãnh vực khác nhau như: giáo lý, cầu nguyện, kinh thánh, công bình xã hội, quản trị, phụng vụ, gia đình, giới trẻ,.... Lệ phí ghi danh sớm cho đến ngày 25/9/2015 là 60 Mỹ kim/người, từ ngày 26/9/2015 đến ngày 10/10/2015 là 75 Mỹ kim/người và ghi danh tại nơi tổ chức ngày 22-24/10/2015 có lệ phí là 100 Mỹ kim.

Muốn ghi danh sớm hoặc tìm hiểu thêm chi tiết, kể cả phần Giáo lý bằng tiếng Việt với 6 buổi trình bày trong ngày thứ Bảy 24/10, xin vào website: <http://www.udallas.edu/udmc/>. Muốn ghi danh, xin liên lạc với thầy phó tế Hảo và đóng lệ phí 60 Mỹ kim khi ghi danh sớm. Riêng các giảng viên Giáo lý, Việt ngữ và các Huynh trưởng Thiếu Nhi Thánh Thể, tiền lệ phí sẽ được trả.

GIÁ ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 19/9

Lễ 5:30 PM: Gia đình Bé Tư Nguyễn

** Chúa Nhật 20/9

Lễ 9 AM: Gia đình Dung M Chu

Lễ 11 AM: Gia đình Đình Thanh Vũ

** Thứ Bảy 26/9

Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoang Truc

** Chúa Nhật 27/9

Lễ 9 AM: Gia đình Hải Vũ Hoàng

Lễ 11 AM: Gia đình Dũng Kh Nguyễn

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QU

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 13 tháng 9, 2015 đã nhận được \$5,937 (gồm \$4,805 trong bì thư và ngoài bì thư \$1,120 tiền dâng cúng của các em là \$12). Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa. ☐

*I am the
LIGHT
of the World.
WHOEVER
follows me will never
walk in DARKNESS,
but will have the
LIGHT of Life.*
- JOHN 8:12

GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST - ORTHODONTICS - IMPLANTS
www.annatrandds.com Since 1989

ANNA-TU TRẦN DDS
TUÂN-ANH TRẦN DDS
PAULO THUẬN NGUYỄN DMD

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
 CARROLLTON, TX 75006
972-416-9239

KỸ LƯỢNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM
 NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS

Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-6pm &
 1st Saturday of each month 8am-2pm
 12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234
972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiểu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor
 (Thầy Minh Việt Ngữ)
DFW iRealty
972-567-6207
 Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GOI LIÊN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

HealthSource America's Chiropractor

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.
 Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- Đau Thần Kinh Toạ
- Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX
 Tel: 972-992-1699 / 972-417-0651
www.healthsourceofcarrolltonsw.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn củ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

* Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG
 ~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

CÂN THỌ NAILS

Tiệm North Irving khu Mỹ Trắng tip hậu bao lương cao. Chỗ làm vui vẻ. Cẩn nhiều thợ biết làm bột và tay chân nước, không phân biệt Nam/Nữ. L/L
972-827-8855

Kathleen Pham, DMD
EXCEL DENTISTRY
 General-Cosmetic, Orthodontic
 951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515 Phone: **972-434-4300**
www.excel-dentistry.com
 Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

OPC NAIL SUPPLIES

(Only Professional Choice Nails Supply)
 3030 N. Josey Ln. #102, Carrollton, TX 75007
 Fax: **972-492-3337** Tel: **972-492-3335**

- Trung Tâm Mua Bán Sĩ và Lễ Cho Ngành Nails & Facial.
- Cung Cấp Mọi Dụng Cụ Cho Tiệm Mỏi Với Giá Rẻ Cho Đồng Hương.
- FREE delivery in the DFW/Metroplex
- FREE shipping in the USA

★★★★★ THÀNH TÍN & HIẾU KHÁCH
 Kính Mời

Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS
 3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỸ LƯỢNG
 Tiếng Việt: **972-904-9392 / 972-242-8088**
 Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

Dr. Diễm Nguyễn, D.D.S.
 Dr. Nghi Trần, D.D.S., FICOD
 Hội Viên: ✓ Academy of General Dentistry
 ✓ American Dental Association
 ✓ Texas Dental Association

GIÁ DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

Văn phòng có nhận Medicare AmeriGroup của người cao niên, Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi

Nationwide

LET US HELP AVOID A PENALTY ON YOUR TAX RETURN
 We are CERTIFIED agents, Call us for your FREE consultation

We offer the following services

MEDICARE • MEDICAID • CHIP • SNAP

RENTAL CARS NOW AVAILABLE

AUTO HOME LIFE COMMERCIAL & MEDICAL INSURANCE

ARLINGTON 1700 E. PIONEER PKWY #190 817.460.8899
 FARMERS BRANCH 14500 Josey Ln. #101 972.417.9988
 DALLAS 9750 WALNUT STREET #106 214.575.2750

THE WIN SPINE CLINIC

Chiropractic - Auto Accident - Work Injuries

Bác Sĩ: Huy Nguyen
 Chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ, sởi lằm, và thể thao
- Đau lưng, đau cổ, nhức đầu kinh niên, đau thần kinh toạ
- Đau bắp thịt, sai trật khớp xương
- Đau bả vai và bong gân
- Phòng thấp và đau quai hàm
- Chụp X-RAY.

1301 Justin Rd Suite 208 Lewisville, TX 75077
 Office : **972-317-9300**

www.chiropractorinlewisville.com

Chuyên Lo Hậu Sự

Chôn Cất & Hỏa Táng từ A-Z

- Sparkman Funeral Home 1029 S. GREENVILLE AVE., RICHARDSON, TX
- Rhoton Funeral Home 1511 S INTERSTATE 35E, CARROLLTON, TX

★ Có nhân viên VN giúp. Lập thủ tục mai táng. Nhận lo tổ chức mai táng và nhiều chương trình khác. Muốn được bớt 25% xin liên lạc anh **David Trung Nguyễn**
 cell: **832-490-7333** hoặc Toll Free **1-855-442-3464**
 Email: David.Nguyen@sci-us.com

† **Sacred Heart Cemetery**
 3900 Rowlett Rd., Rowlett, TX

† **Calvary Hill Cemetery**
 3235 Lombardy Ln, Dallas, TX
www.prepaidfunerals.texas.gov

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
 Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
972-820-7294

- Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
- Răng bọc Sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown) **25% Off** - Mỗi bệnh nhân mới **30% Off** - *công định bệnh nhân mới*

2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006
 Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans

FARMERS HUEY (HIẾU) NGUYỄN

Insurance Agent
469-230-1401 (Mobile)

SST ★ R INSURANCE AGENCY
Auto ■ Home ■ Life ■ Business
972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)
 3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878
hnguyen6@farmersagent.com

GRAND OPENING NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM Pharmax

GIÁ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG • **CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT**

Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc Bằng Tiếng Việt

- Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
- Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.

DUỐC SĨ KIỀU TRINH
 3250 W. Walnut St. #106 Garland, TX 75042
 Phone: **972-487-2252** Fax: 972-487-2258
 Mon-Fri: 9:00am-6:00pm | Sat: 10:00am-2:00pm | Sun: closed

NHẬN DỊP KHAI TRƯƠNG, TRẦN TRỌNG KINH MỜI QUÝ VỊ ĐIỂN NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM PHARMAX ĐỂ NHẬN QUÀ TẶNG: 1 LÒ TYLENOL, ADVIL (GENERIC), ASPIRIN HOẶC 1 CHAI DẦU XANH HIỆU CÓN O.

TRAN AIR CONDITIONING

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

- A/C AND HEATING
- WALK-IN COOLER
- FREEZER
- WATER HEATER
- REFRIGERATION

PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM

DAVID TRAN **214 783 2825**
 LIC#31482

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Kiên Hùng (214) 926-9443 / Email: hnguyen75@gmail.com